播道兒童之家 Evangel Children's Home

至 To: 資源發展及傳訊部 RD & Communication Department 電郵 Email: info@ech.org.hk 電話 Tel: 2323 8224 傳真 Fax: 2322 4908
地址 Address: 香港九龍黃大仙沙田坳道 120 號 120 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kln., Hong Kong www.ech.org.hk

播道兒童之家捐款表格 ECH Donation Form (印刷本 Print Out Version)

中國基督教播道會播道兒童之家 (播道兒童之家) 隸屬中國基督教播道會總會，為香港註冊的認可慈善團體，慈善機構註冊編號: 91/210，憑本機構發出之捐款收據，可在本港作稅項扣減申請之用。**E.F.C.C. - Evangel Children's Home (Evangel Children's Home), a subsidiary of Evangelical Free Church of China** is a recognized charitable organization registered in Hong Kong. Charity Registration Number is 91/210. The donation receipt issued by this organization can be used for application of tax exemptions in Hong Kong. 請以正楷填寫，在適當空格內☑ Please fill in BLOCK letters, tick in the appropriate box(es).

○ **個人捐款 Individual Donation** 姓名 Name：_____先生 Mr./小姐/Miss/女士 Ms./太太 Mrs.

(所屬教會/機構/公司-如適用 Church/Org./Co.-if applicable): _____

○ **機構/教會/公司捐款 Donation by Org./Church/Co.** 名稱 Name：_____

(聯絡人及職位 Name and Position of Contact Person)：_____

郵寄地址 Mailing Address：_____

日間電話 Day Time Tel.: _____ 手提 Mobile：_____ 電郵 E-mail：_____

曾是捐款者編號 ECH Donor No.:_____參閱收據 refer to receipt ☐**電郵收據** receipt by email ☐**郵寄收據** receipt by mail ☐**不需要收據 No receipt**

收據抬頭(若與上述姓名/名稱不同) Name on Receipt (if different from above): _____日期 Date：_____

捐款項目 Donation Items (你亦可不選填，由院方按需要決定 You may leave it blank and subject to organization's priority)

○ **ECH 舊大樓改善工程經費 ECH Main Building Improvement Project Fund**
○ **兒童院護服務日常營運費 ECH Residential Home Care Recurrent Support**
○ **助養計劃 ECH Sponsorship Program**
○ **第二人生助跑計劃 – 青少年家舍服務** (過渡性居所、職展輔導、助學進修/培訓/發展、緊急援助基金及津貼等)
"2nd Chance in Life"-Transitional Youth Sponsorship Program - Youth Home Service (transitional accommodation support, career development & counseling, advance studies/ training/development, emergency assistance fund, subsidy etc.)
○ **第二人生助幼計劃 – 早期介入服務** (扶助院童復原創傷之跨專業服務) **"2nd Chance in Life"- Early Intervention Service**
○ **基督教教育 Christian Education** ○ **其他 Others** _____

☐ **按月捐款** Monthly Donation (自動轉賬/信用卡 by autopay/credit card) (HK$) ☐$300 ☐$500 ☐$1,000 ☐$2,000 ☐ $_____
☐ **一次性捐款** One-off Donation (HK$) ☐$500 ☐$1,000 ☐$2,000 ☐$5,000 ☐ $_____

單次捐款 HK$100 或以上，收據會於每次確認收到後約 6 星期寄奉。月捐由 HK$100 起，收據於每年財政年度結束後(4 月)一次過寄奉。如終止按月捐款，請於最少一個月前以書面/電郵方式通知本機構。One-off Donation at HK$100 or more, will issue receipt for successful donation each time in~6 weeks. For monthly donation at HK$100 or more, will issue annual receipt after fiscal year ends (by April). For termination, please notify by mail/email at least one month in advance.

捐款方法 Donation Methods

☐ **劃線支票 Cross Cheque** 抬頭請寫「**播道兒童之家**」或「**Evangel Children's Home**」，並背面寫上姓名及聯絡電話，連同本表格寄回本機構。Please make crossed cheque payable to "**Evangel Children's Home**", mark your name and contact number on the back and mail to ECH with this form.

☐ **現金存款/轉賬/轉數快 Direct Bank-in/Transfer/FPS** 存入本機構:**中國基督教播道會播道兒童之家**，**匯豐銀行戶口號碼：091-8-021940**
Deposit to **E.F.C.C. – Evangel Children's Home** (No symbol for HSBC: E.F.C.C. – Evangel Childrens Home), our **HSBC account no. 091-8-021940**. **請於一個月內將銀行入數紙副本連同本表格電郵 info@ech.org.hk 或郵寄本機構。Please send us the copy of bank pay-in slip with this form by email: info@ech.org.hk or by mail within a month.**

☐ **繳費靈捐款 PPS** 本機構商戶編號為「**9695**」。請致電 **18033** 從指定銀行戶口轉賬，亦可於 www.ppshk.com/手機使用「繳費靈」。 **請於一個月內將本表格電郵 info@ech.org.hk 或郵寄本機構。(付款編號：_____)** Our merchant code is "**9695**". Donate by calling **18031** or through www.ppshk.com/mobile apps. **Please send us this form by email: info@ech.org.hk or by mail within a month. (Payment Ref. No. _____)**

☐ **按月自動轉賬 Monthly Donation by Auto-pay** 請填妥本表格及從網頁下載「直接付款授權書」，簽名授權，**把正本郵寄本機構**。Please fill in this form and the "Direct Debit Authorization Form" (download from website), authorize with signature and **send the original copy to ECH by mail.**

☐ **授權信用卡捐款 Authorize by Credit Card** ☐Visa ☐Master Card 持卡人姓名 Card Holder's Name：_____

信用卡號碼 Card No.：☐☐☐☐–☐☐☐☐–☐☐☐☐–☐☐☐☐ 有效期至 Expiry Date：____月 MM /____年 YY
(最少三個月內有效 Valid for at least 3 months)

持卡人簽署 Signature：_____ (必須與信用卡相同 same as you sign on credit card)填表日期 Date: ___ / ___ / ___

請填妥本表格，簽名授權，**把正本郵寄本機構**。Please fill in this form, authorize with signature and **send the original copy to ECH by mail.**

➢ ***網上信用卡捐款 Online Donation by Credit Card*** *請登入**www.ech.org.hk點擊「捐款支持」**please enter **www.ech.org.hk** and click **"Donate Now"***
➢ ***AlipayHK E-wallet (單次One-off/月捐MD)*** *選擇慈善捐款→兒童護助→播道兒童之家 Choose Charity→Helping Children→Evangel Children's Home*

個人私隱: 播道兒童之家(ECH)承諾致力保護您的私隱，會將您的個人資料保密。您必須在捐款表格提供個人資料，您若不提供個人資料，本機構便有可能無法處理或管理您的捐款。您的個人資料及其保存，只用作 ECH 寄發收據及資訊、活動邀請、籌募及有效處理捐款、義工招募、收集意見及通訊用途。個人資料傳送到有關服務供應商，僅用於處理捐款。本機構不會轉讓或售賣您的資料，作為任何市場推廣之用。您有權要求查閱或更正我們持有有關您的個人資料或更改是否接收本機構「院訊」，請向 ECH 提出書面要求，郵寄至「香港九龍黃大仙沙田坳道 120 號」或電郵至 info@ech.org.hk，資源發展及傳訊部收。你可瀏覽網站之私隱政策及聲明及條款及細則閱讀全文(www.ech.org.hk) 。 **Personal Privacy:** Evangel Children's Home (ECH) is committed to protecting your privacy and personal data confidentiality. Please note that it is mandatory for you to provide personal data for processing donation. In case you do not provide such personal data, we may not be able to process the donation. Your personal information and its retention are only used for the purpose of sending receipts and information, event invitations, fundraising and the effective processing of donations, volunteer recruitment, collecting opinions and communication. The data transmitted through the carefully selected service provider is for processing donation transaction only. We, ECH, will not transfer or sell your information for any marketing purposes. You have the right to request access to and correction of your personal data held by us. You may also inform us if you prefer receiving newsletter or not. Please make a written request to ECH by mail at '120 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon' or by email to info@ech.org.hk, attention RD & Communication Department. You can read the full content of the Privacy Policy and Disclaimer and Terms & Conditions in our website (www.ech.org.hk).

☐ 本人不同意接收「播道兒童之家」院訊 I don't agree to receive newsletter from Evangel Children's Home. (如同意，則無須加上☑ No need to tick if you agree)

(W202607RPOV)